

1. Alexander Hamilton NL Working document

Feel free to use but please give credit to @DutchHamilton

Bold is nadruk, *Italic* is snel of aan elkaar.

BURR

How does a **bastard**, orphan, son of a **whore** and a Scotsman, **dropped** in the middle of a forgotten **spot** in the Caribbean by **providence**, impoverished, in **squalor**, grow **up** to be a **hero** and a **scholar**? -

Hoe kan een **bastard**, **rotwees**, **zoon** van een **hoer** en een *Schot ge-dropped* op een *door god en mens* vergeten **rots** in de Cariben, bedelorde, zonder **mores**, toebehoren... Een **man** van status, **held**, geleerde **woorden**?

LAURENS

The **ten-dollar** founding **father** without a **father**
got a **lot farther**,
by working a **lot harder**
by being a **lot smarter**,
by being a **self-starter**,
by **fourteen**, they **placed** him in **charge** of a **trading** charter.

De **10-dollar**, *waard* **landsvader** zonder een **vader**,
Komt zijn **doel nader**,
Hij ploeg-tert en **werkt harder**
Hij moet en zal **volharden**
Hij doet het als **self-starter**
Slechts **veertien** – mag **hij** eigen **barge** vol met **handel varen**

JEFFERSON

And every **day** while **slaves** were being **slaughtered** and carted **away** across the **waves**,
he **struggled** and kept his **guard** up. **Inside**, he was **longing** for **something** to be a **part** of,
the **brother** was **ready** to **beg**, **steal**, **borrow** or **barter**.
4, 7, 5,4

Men **handelt turf** en *murw*, *geslagen slaven*, *gehavend gaan mee* over de zee
Hij **worstelt**, *zoekt naar een haven*... Zijn **hart**, *zoekt naar mening, beweging, blik kijkt nu*
ver, yo hij bedelt, *bedriegt*, en hij *liegt-Luc..tor* et **emerge**!

MADISON

Then a hurricane **came**, and **devastation** **reigned**,
our **man** saw his **future** drip, **dripping** down **the drain**, put a **pencil** to his **temple**, connected
it to his **brain**, and he **wrote** his first **refrain**, a **testament** to his **pain**.

Toen kwam een orkaan aan, het eiland naar de **maan**
De **man** zag zijn **toekomst** plots, **plotseling** **vergaan**, maar de **schrijfveer** wordt zijn
drijfveer, **plugt** die rechtstreeks in zijn **brein**, hij schijft zijn eerst' **refrein**, een getuige van
zijn **pijn**.

BURR

Well, the **word** got **around**, they said, “**This** kid is **insane**, man” **took** up a collection just to **send** him to the **mainland**.

“**Get** your **education**, don’t forget from whence you **came**, and the **world** is gonna **know** your **name**. What’s your **name**, man?”

Wel, het **nieuws** gaat nu **rond** men zegt: “**Wat** een slimme **gast** man” houden een **collecte**, sturen **hem** dan naar het **vast’** land. **Ga** daar maar **studer**en, vergeet **niet** dat je hier **past** man. **Ja de** wereld die kent **straks** je **naam**. Wat’s je **naam** dan?

HAMILTON

Alexander Hamilton.

My name is Alexander Hamilton.

And there’s a million things I haven’t done, just you wait, just you wait...

Alexander Hamilton

Mijn naam is Alexander Hamilton

Er is zo veel dat ik snel wil doen, dus wacht maar af, wacht maar af

ELIZA

When he was **ten** his father **split**, full of **it**, **debt-ridden**, two **years** later, see Alex and his **mother bed-ridden**, half-**dead** sittin in their **own sick**, the **scent** thick,

Hij was pas **tien**, zijn pa **gezien**, wat een **zak**, **vol schulden**, twee **jaar** later, zie Alex en zijn **moeder**, **koorts vulde**, **hun lijf...**, *liggen* daar in **hun kots**, op **die** rots,

COMPANY

And Alex got **better** but his **mother** went **quick**.

En Alex werd beter maar zijn moeder sterft **plots**

WASHINGTON

Moved in with a **cousin**, the **cousin** committed **suicide**.

Left him with nothin’ but **ruined pride**, something **new** inside, a **voice saying**,

Trekt in bij een **neef** maar, zijn **neef** die maakt dan zich **zelf** van kant **Achtergebleven**, met **niets** in **hand**, voelt iets **nieuws** dan **want** Een **stem** zegt:

WASHINGTON COMPANY

“Alex, you gotta **fend** for yourself.”

Alex: rijst *op-nu*, **vind** nu je **wind**

WASHINGTON

he started **retreatin’** and **readin’** every **treatise** on the **shelf**.

Hij is wat, bedeesd *nog*, maar *leest* toch elke thesis die hij vindt.

BURR

There **would** have been nothin' **left** to do
for **someone** less astute, he woulda been

dead or destitute without a **cent** of restitution, started

workin', **clerkin'** for his **late** mother's **landlord**,
tradin' sugar cane and rum and **all** the things he can't afford

COMPANY
Scammin'

Plannin' Oooh...

scammin' for every **book** he can get his **hands** on,
plannin' for the future see him **now** as he **stands** on the **bow** of a ship,
headed for a **new land**,
In New York **you can be** a new **man**.

Er *was echt* niets aan te **doen** geweest
Een **man** van kleiner **geest** was *zeker al*
dood of weg **gesjeesd**, zonder een *cent* en zonder **vrees**
gaat hij nu werken,.. **klerken**, voor de **huisbaas** van zijn **dode mam**
Handelt suikerbiet voor rum al wat hij niet betalen **kan**.

Sjachert voor, *ieder goed boek dat hij zo kan krijgen*
Wacht niet mor-gen *is* reeds, zie hem **staan** het tij **rijst**, tijd te **gaan**, met zijn **schip**.
Koersend naar een **nieuw land**
In New York, **ben je straks** een nieuw **man**

COMPANY

In New York you can be a new man—
Just you wait
In New York you can be a new man—
Just you wait

In New York, **ben je straks** een nieuw **man**
Wacht maar af
In New York, **ben je straks** een nieuw **man**
Wacht maar af

COMPANY

In New York you can be a new man—

In New York, **ben je straks** een nieuw **man**

WOMEN

In New York—

In New York

HAMILTON
Just you wait!

Wacht maar af

COMPANY

Alexander Hamilton

We are **waiting** in the **wings** for **you**

You could **never** back **down**,
you **never** learned to **take your -**
time!

Oh, Alexander Hamilton

When **America** sings for **you**
Will they **know** what you **overcame**?
Will they **know** you **rewrote the**
game?
The world will **never be the same**,
oh.

COMPANY Alexander Hamilton

Waiting in the wings for you
You never learned to take your time!

Oh, Alexander Hamilton

Alexander Hamilton...

America sings for you

Will they know what you overcame? Will they know
you rewrote the game? The world will never be the
same, oh.

BURR

The **ship** is in the **harbor** now, **see** if you can **spot** him.

- Another **immigrant**,
comin' up from the **bottom**.

MEN

Just you wait

COMPANY Just you wait

His **enemies destroyed** his rep, **America** forgot him

Zijn **schip** loopt in de **haven** aan,

Hamilton die kijkt op

Wacht maar af

Zie je die immigrant
Hij trekt zich uit de klei op.
Zijn **RE**putatie uitgeveegd
aMErika vergeet hem

MULLIGAN/LAFAYETTE

We fought with him.

Ik, streed met hem

LAURENS

Me? I died for him.

Ik? Ik stierf voor hem

WASHINGTON Me? I trusted him.

Ik? vertrouwde hem

ELIZA/ANGELICA/MARIA Me? I loved him.

Ik? Ik hield van hem

BURR

And **me?** I'm the **damn** fool that **shot** him.

En ik? Idioot want, ik schoot hem.

COMPANY

There's a **million** things I **haven't** done, but just you wait!

Er is zoveel dat ik snel wil doen, dus wacht maar af!

BURR

What's your name, man?

Wat's je naam dan?

COMPANY Alexander Hamilton!

Alexander Hamilton